

Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Joasz, król Izraela, wyruszył zatem i spojrzeli sobie w twarz, on i Amazjasz, król Judy, w Bet-Szemesz,* które należy do Judy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehoasz, król Izraela, wyruszył zatem i starli się w bitwie, on i Amazjasz, król Judy, w Bet-Szemesz, należącym do Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyruszył więc Joasz, król Izraela, i spojrzeli sobie w oczy, on i Amazjasz, król Judy, w Bet-Szemesz, które <i>należy do Judy</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wyciągnął tedy Joaz, król Izraelski, i wejrzeni sobie w oczy, on i Amazyjasz, król Judzki, w Betsemes, które jest w Judzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyjachał tedy Joas, król Izraelski, i oglądali się spodem, a Amazjasz, król Judzki, był w Betsames Judy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyruszył więc Joasz, król izraelski, i zmierzyli się zbrojnie - on i Amazjasz, król judzki - w Bet-Szemesz, które należy do Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nadciągnął Joasz, król izraelski, i zmierzyli się w boju, on i Amasjasz, król judzki, w Bet-Szemesz, które należy do Judy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Joasz, król Izraela, wyruszył i w Bet-Szemesz, które należy do Judy, stoczyli bitwę – on i Amazjasz, król Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyruszył więc Joasz, król Izraela, i doszło między nim a Amazjaszem, królem Judy, do bezpośredniego starcia w Bet-Szemesz, na terenie Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyruszył więc Joas, król izraelski, i zmierzyli się - on i Amazjasz, król judzki - pod Bet-Szemesz, które leży w Judzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Йоас цар Ізраїля, і побачили один одного сам Амасія і цар Юди в Ветсамусі, що є в Юди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Joasz, król Israela wyciągnął oraz w Beth Szemesz, które jest w Judzie, spojrzeli sobie w oczy, on i Amacjasz, król Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyruszył zatem Jehoasz. król Izraela, i spojrzeli sobie w twarz – on i Amacjasz, król Judy – koło Bet-Szemesz, które należy do Judy.

¹⁾ Bet-Szemesz : 32 km na pn zach od Jerozolimy.